ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 6 SEPTEMBER 19? — No. 2323

Het Koninklijk Paar zal gedurende bezoek aan Suriname een jungletooht maken

PARAMARIBO.— Op het program, dat het Koninklijk Paar bij zijn bezoek aan Suriname zal afwerken en dat vrij wat weerstond tegen vermoeienissen zal eisen, is ook een jungletocht, die in de vroege ochtend begonnen, niet voor middernacht zal eindigen. Per dieseltreintje zal het gezelschap van Zanderij rijden naar Kabel, waar het Prinses Juliana Zendingshospitaal is. Van Kabel vaart men over de Suriname rivier stroomafwaarts en zal behalve Brakaponda, waar voorbereidend werk wordt gedaan voor het Stuwdamplan, ook enkele bosnegerdorpen bezoeken.

Deze riviertocht wordt gemaakt in kanos, die deels per buitenboordmotor, deels door mankracht zullen worden voortbewogen. De koningin en de prins zullen in zgn. Granmancorjalen plaats nemen, die op tituele wijze onder trombegeleiding worden voorbewogen. Op deze tocht passeert men enkele stroomversnellingen en watervalletjes die in deze tijd van het jaar waarschijnlijk vrijwel droog zullen liggen.

De tocht voert het gezelschap hier over een rivier, die met woest geweld haar weg zoekt tussen rotsblokken, die de gespierde bosnegers handig laverend weten te vermijden in wat voor iemand die dit voor het eerst meemaakt, een spel met de dood lijkt; dan weer is het een rivier, die schijnbaar roerloos ligt tussen de aan weerszijden oprijzende groene en sombere oerwoudwanden, die een onheilspellend stilzwijgen bewaren, dat plotseling verscheurd kan worden door de rauwe kreet van een papegaai of het huiveringwekkend brullen van baboenapen. Enkele vogeltjes, die zich af en toe eens laten zien, verhogen alleen maar de gewaarwording van eindeloze eenzaamheid in deze benoeuwende tropische weelde van overdadig groen.

Naar verluidt, moet H.M. de koningin zo'n jungletrip zeer op prijs gesteld hebben. Deze tocht zal haar een goede indruk geven van het oerwoud.

De deelnemers aan deze tocht zullen ongetwijfeld doodmoe, maar met overweldigende indrukken te middernacht in Paramaribo aankomen. Gelukkig dat het de volgende dag een Zondag is en men rustig zal kunnen uitslapen.

Het voornemen bestaat om gedurende het koninklijk bezoek aan Suriname het Bureau van volksontwikkeling en voorlichting in te richten als hoofdkwartier voor de buitenlandse journalisten, die er de beschikking zullen hebben over een teletype voor het verzenden van hun telegrammen. Het is welgemeen betrekkelijk klein hokje van slechts één kamer, maar het idee op zichzelf is een pluimpje voer. Het legertje correspondenten zal zoveel mogelijk in de gelegenheid gesteld worden om in zijn geheel alle tochten en bezoeken mee te maken. Een en ander vereist een zeer nauwkeurige organisatie en de ongeveer tien commissies, die alle bijzonderheden van het koninklijk bezoek te regelen hebben, zijn verwoed aan het confereren en organiseren, waarbij Zijne Excellentie gouverneur Klaasesz de centrale figuur is.

Door prijsverlaging ook touristen in slechte seizoen

HET CARAIBISCHE GEBIED — De Heer Hal Baxter, Directeur van de TCA, heeft onlangs bevestigd dat de TCA en BOAC — BWIA zijn overeengekomen om buiten seizoen excursie-reizen van 30 dagen tegen verlaagde tarieven te organizeren, door het Caraibische gebied, van 15 Mei tot 15 December. Hij verklaarde voorts, dat voor deze buiten seizoen peiode de overeenkomst in Augustus van kracht zal worden, hangende de goedkeuring van drie eilanden, die hun accoord bevindingen nog niet hebben te kennen gegeven.

Reeds vroeger werd reeds van deze overeenkomst gewag gemaakt, e.e.a. geschiedt als gevolg van verzoeken van de hotel-eigenaars en de „Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingen-verkeer", te Barbados, tot tarief verlagingen, welke het vreemdelingenverkeer ten goede zou kunnen komen, waarbij ook de hoteliers hun tarieven, gedurende diezelfde periode verlagen.

Nadat de suggestie gedaan was, hebben TCA en BOAC eind April een bijeenkomst gehad met de hotel-eigenaars en de „Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer". Het voorstel, dat uit Barbados afkomstig is, zou alle Caraibische eilanden in het algemeen bevoordelen.

Twee luchtvaartmaatschappijen hebben verzocht deze tarieven voor excursie-reizen van 30 dagen ook voor Canada, uit te breiden. Een bekendmaking hieromtrent zal later volgen.

De heer Baxter zei, dat wanneer de overeenkomst van kracht wordt, het een aanzienlijke besparing zal betekenen, niet alleen voor de toeristen, maar ook voor mensen uit Barbados, die naar het Noorden wensen te gaan voor niet langer dan 30 dagen. Hij hoopte dat de overeenkomst het gewenste effect zal hebben om het toerisme op deze tijd nu het meest nodig was, te intensiveren.

Reeds nu vernielingen in het Wilhelminapark

ORANJESTAD.— De voorzitter van de Arubaanse Persvereniging, de heer J.A. van der Schoot, ontving gisteren het volgende schrijven van de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz:

„Reeds nu is men begonnen plantjes in het Wilhelminapark te vernielen. Dit wordt gedaan door opgeschoten knapen en ouderen! De politie is verzocht ZEER ernstig op te treden. Ik zal niet schromen de strengste maatregelen te treffen."

Deze vernielingen van het Wilhelminapark zijn inderdaad zeer ergerlijk en wanneer de politie met kracht tegen de vandalen op zal treden zal dat geheel in overeenstemming zijn met onze gedachten. Het getuigt werkelijk van een betreurenswaardige mentaliteit, als jongelleden, waarvan men toch mag aannemen, dat zij oud genoeg zijn om hun verstand goed te gebruiken, er niet voor terugdeinzen nu reeds de planten in het Wilhelminapark te gaan vernielen. Het Wilhelminapark, de plaats waar over enige weken H.M. Koningin Juliana het standbeeld van haar Moeder zal onthullen.

Laten de omwonenden van het Wilhelminapark en zij, die des avonds daar passeren toch een oogje in het zeil houden en hetzij zelf handelend optreden, hetzij de politie waarschuwen.

Waar moet het met Aruba heen, als het zelfs niet mogelijk zou zijn op dit eiland een mooi park aan te leggen en gaaf te bewaren?



De bel heeft geluid. In lange rijen stellen de klassen zich op.
Foto Bonke

Meer gevallen van pseudo-vogelpest gemeld

ORANJESTAD.— Van het Hoofd van de Veterinaire Dienst vernamen wij, dat de pseudo-vogelpest zich naar het zich laat aanzien nog voortdurend uitbreidt.

Diverse gevallen zijn er na Vrijdag weer geconstateerd.

Laat ieder pluimveehouder het onmiddellijk aan de Veterinaire Dienst melden als hij bij zijn pluimvee sympnen van de ziekte meent waar te nemen. En zijn de kippen e.d. inderdaad aangetast, dan is het beste wat men voorlopig kan doen de kippen allen in hokken bijeen te houden, en af te wachten wat de ambtenaren van de Veterinaire Dienst zullen doen of adviseren.

Bonaire's Gezaghebber heeft een toelichting op Autonomie-brief

MAAR HUIDIGE POLITIEKE SITUATIE LAAT UITLEG NIET TOE

Vrijdagavond heeft de Eilandsraad van Bonaire voor het eerst in het openbaar een werkvergadering gehauden. De vergadering heeft bijna vier en een half uur in beslag genomen. Er was van de zijde van het publiek grote belangstelling, de tribune kan niet alle belangstellenden bevatten en zo bleven er ook buiten het bestuurskantoor rijen mensen staan. Landsminister A. E. Booi en de heer R. H. C. van Haaren, directeur van 's Lands Radio en Telegraafdienst waren bij de vergadering aanwezig.

De voorzitter, gezaghebber W. de Haseth stelde na opening de afdelingen samen. In de eerste afdeling werden benoemd mevrouw C.M. Hellmund (die voorzitster is van de afdeling en wnd gezaghebster), leden van deze afdeling zijn de heren Herrera, Snijder en Crestian. Voorzitter van de tweede afdeling is de heer J.A. Abraham, de leden zijn de heren Soliano, Sint Jago, Gerharts en Chirino. De heer L.D. Gerharts verzocht t.z.t. herziening van de samenstellingen der afdelingen, waardoor een betere verhouding kan worden verkregen. Aan de TERNA' zal gevraagd worden wat gedaan kan worden t.z.v. de aloewerkzaamheden en de zoutwinning op Slachtbaai. Cf. 2500.— werd uitgetrokken voor feestverlichting, ter gelegenheid van het bezoek van het Koninklijk Paar.

De Voorzitter deelde hierna mede dat hij zijn brief over de beperking van de autonomie voor Bonaire (de brief die op 13 Juni aan de vooravond van de Eilandsraadverkiezingen naar de regering werd gezonden. Red.) nog niet kon toelichten in verband met de huidige politieke constellatie. Een uitvoerige toelichting had hij echter wel gereed.

De heer Herrera noemt de brief een wangedrocht. De heer Soliano vindt dat de brief moet worden afgekeurd, maar niet in zo'n sterke woorden als de heer Herrera. Hij heeft bewondering voor de gezaghebber die eerlijk voor zijn mening en overtuiging uitkwam.

Voor oud-penningmeester van Ver. Suriname O. de Vries werd j.l. Zaterdagavond onvergetelijk

In clubgebouw grootse huldiging van sympathiek figuur

SAN NICOLAS.— Ongeveer tweehonderd mensen waaronder het voltallige bestuur van de Vereniging Suriname alsmede het bestuur van J.P.F. uit Curacao waren Zaterdagavond in de Club Suriname verenigd om daar de heer O. de Vries, langjarig bestuurslid van de vereniging te huldigen. De heer De Vries, die sinds 1946 penningen van de vereniging beheerd heeft, had zich tijdens de laatstleden gehouden bestuursverkiezingen niet meer herkiesbaar gesteld.

In de boezem van de vereniging echter staken enkele mensen onder leiding van de heer E. F. Lo de hoofden bij elkaar om de heer De Vries, die zoveel voor de vereniging gedaan heeft, te huldigen.

Dit nu geschiedde tijdens de gezellige Zaterdagavond. Hem werd door de heer H. de Faria een herinneringsdiploma, ondertekend door vele leden aangeboden, alsmede enkele persoonlijke geschenken.

Mevr. De Vries, die helaas niet aanwezig kon zijn kreeg een fraaie bos bloemen alsmede een brief.

De heer De Vries in zijn dankwoord deed een beroep op alle Surinamers om de eenheid in de vereniging te bewaren en om zich als lid aan te melden. Namens de J.P.F. dankte de heer Th. Simoons de heer De Vries nog voor al datgene dat hij voor de Surinaamse gemeenschap in de gehele Antillen gedaan heeft.

A.T.A. KOMT BEGIN DECEMBER MET „KLEINE KINDEREN WORDEN GROOT"

ORANJESTAD. — De Amateur Toneelgroep „Aruba" zal vermoedelijk tegen begin December met een nieuw toneelstuk op de planken komen. Ditmaal is het een blijspel in drie bedrijven, getiteld „Kleine kinderen worden groot" een Nederlandse vertaling van het Engelse titel „Little lambs eat ivy".

Het stuk wordt ingestudeerd door ongeveer tien medespelenden, onder regie van de heer P. Wurtz. De medespelenden zijn op een enkeling na dezelfden als die in „Our Town" niet lang geleden zoveel succes mochten boeken.

DRALONPAK: EINDE VAN DE CONFECTIE-INDUSTRIE?

FRANKFORT.: — Een vooraanstaande chemische fabriek in West-Duitsland toont op de handelsbeurs te Frankfort een herencostuum van een nieuwe kunstvezel, Dralon genaamd. Men zegt, dat dit pak niet te verslijten is, door elke huisvrouw gewassen kan worden, niet behoeft te worden gestreken en toch in de vouw blijft vederlicht is en toch warm genoeg voor de winter. Tegen het voorjaar kunnen de eerste Dralon-costuums in West-Duitsland in de winkels verwacht worden. De prijs bedraagt 70 a 80 Mark.

MR. JONKMAN ZIT EERSTE KAMER VOOR

's-GRAVENHAGE.: — Bij Kon. Besluit is tot voorzitter van de Eerste Kamer voor de zitting, die zal aanvangen op 20 September, benoemd mr J.A. Jonkman.

PREMIER NASSER NAAR HONGARIJE

CAIRO.: — Premier Nasser van Egypte heeft een uitnodiging voor een bezoek aan Hongarije aanvaard. De vorige maand werd te Cairo meegedeeld, dat Nasser een bezoek aan Moskou zal brengen. Deze reis zal waarschijnlijk volgend voorjaar worden gemaakt.

GROTE HOEVEELHEID HEROINE GESMOKKELD

NNEW YORK.: — De Amerikaanse douane heeft aan boord van het Franse schip „Saint Lo" ongeveer 12 kg gesmokkelde zuivere heroine ontdekt. Het vertegenwoordigt een waarde van een tot anderhalf millioen dollar. Het schip was afkomstig uit Bordeaux en had in New York aangelegd. Vijf leden van de bemanning zijn verhoord.

Bovengenoemde hoeveelheid van het verdovende middel heroine is de grootste, die sinds 1947 is ontdekt. Toen werd een clandestiene hoeveelheid van 14 kg gevonden, eveneens aan boord van een Frans schip.



Voor de klas is er geen ruimte. Dus spelen ze maar buiten met hun blokjes!
Foto Bonke

PERMANENTE MILITAIRE BEGRAAFPLAATS IN KOREA

NEW YORK — De Nederlandse regering en de regeringen van 14 andere landen, die hebben deelgenomen aan de strijd in Korea, hebben aan de secretaris-generaal der Verenigde Naties voorgesteld in Korea een permanente begraafplaats in te richten voor de gesneuvelde geallieerde militairen, wier stoffelijke resten nog niet naar hun vaderland zijn teruggebracht. Het gaat hier om de gesneuvelde militairen uit Nederland, Frankrijk, Noorwegen, Zuid-Korea en de landen van het Britse gemenebest. In een memorandum, dat de 15 regeringen aan de algemene secretaris der V.N. hebben gezonden, wordt gewezen op het oorlogskerkhof te Tanggok in de nabijheid van Poesan, waar ongeveer 2.000 officieren uit de Koreaanse oorlog begraven liggen. De tijd is thans gekomen, aldus het memorandum van de 15 regeringen, om permanente voorzieningen et treffen voor de verzorging van deze begraafplaats, diez ou moeten worden ingericht als een "United Nations Memorial Cemetery". Aan de secretaris-generaal werd gevraagd dit voorstel op de agenda van de eerstkomende algemene vergadering der V.N. te plaatsen.

HET TOURISME IN PUERTO RICO

PUERTO RICO. — Het toeristenbureau schat dat ongeveer 145.000 toeitsren en bezoekers ruim acht en twintig millioen dollar daartelande hebben uitgegeven verleden jaar en dat van het jaar toerisme nog zal toenemen, waardoor het uiterste van eerste klas hotelfaciliteiten gevergd zal worden. Naar schatting zullen nog 400 kamers per jaar nodig zijn in de nabije toekomst.

Onder meer zijn de navolgende projecten reeds goedgekeurd: een uitbreiding van het Caribe Hilton met 100 kamers; Hotel Dorado van de Rockefellers met 72 kamers en een golfterrein van 18 gaten, die reeds in aanleg is; een hotel van 200 kamers aan Dr. Ashford avenue van de Landrum Mills Hotel Maatschappij, de bouw waarvan binnen afzienbare tijd zal worden aangevangen; een uitbreiding met 26 kamers van de Borihquen Country Club, te Aguadilla een uitbreiding van 15 kamers bij de Parguera Hotel; heropening van het Hotel Barranquitas, een berghotel, in December. Een nieuw hotel van 30 kamers bij de nieuwe internationale luchthaven, onder leiding van de directie van de Condado Beach Hotel, werd onlangs geopend.

K.L.M. LEIDT LUCHTVAARTMAATSCHAPPIJ IN NIEUW GUINEA

AMSTERDAM — Met het doel het uitoefenen van een luchtvaartbedrijf in Nederlands Nieuw Guinea en vandaar naar omliggende gebieden is opgericht de Nederlandse Nieuw Guinea Luchtvaartmaatschappij N.V. te Den Haag. Het maatschappelijk kapitaal bedraagt Nf 1.25 millioen, verdeeld in 125 aandelen, elk groot Nf 1.000. Hiervan zijn geplaatst en in contanten volgestort 25 aandelen. In het maatschappelijk kapitaal wordt deelgenomen door de K.L.M. voor 24 aandelen en door de K.L.M.- en gronddienstenmaatschappij N.V. voor één aandeel. De K.L.M. voert de directie

STAKING IN CHILI AFGELAST

SANTIAGO 6 Sept.: — De algemene staking, die in Chili zou beginnen, is afgelast, nadat tussen de regering en het algemeen verbond van arbeiders overeenstemming werd bereikt.

RUSSISCHE REGERING BETAALT SCHADEVERGOEDING

OSLO — De Russische regering heeft besloten schadevergoeding van 400.000 kronen te betalen aan de families van de tien leden van 'n Noorse vrouwendelegatie, die op 6 Augustus jl. bij 'n vliegongeluk te Boronesj in de Sowjet-Unie om het leven kwamen.

HONG KONG, 6 Sept.: — Het communistisch Chinese nieuwsagentschap Nieuw China heeft bekendgemaakt, dat functionarissen van de openbare veiligheidsdienst in de provincie Kwangtoeng, Zuid-China, een organisatie van de nationalistisch-Chinese geheime dienst hebben opgerold. Volgens Nieuw China had de leider van de organisatie, de vroegere nationalistische legerofficier Lioe Hoea Joeng, meer dan tien ondergrondse anti-communistische cellen gevormd.

„Southern Star" zal op 3 Nov. a.s. voor eerste maal Aruba aandoen

ORANJESTAD.— Onvoorziene omstandigheden voorbehouden zal met ingang van 3 November aanstaande regelmatig om de veertien dagen een vracht- en passagiersschip van de Peninsular & Occidental Steamship Co. uit Miami Oranjestad's haven gaan aandoen. Enkele maanden geleden reeds wisten wij te berichten, dat een directielid van deze maatschappij, de heer Osborn, naar Aruba was gekomen om de situatie hier ter plaatse in ogenschouw te nemen met het bovenvermelde gevolg.

De P. & O. zal de „Southern Star", een schip van 6.480 Brt. naar hier sturen. Dezelfde maatschappij heeft ook een verbinding met Cuba vanuit Miami.

Op de cruises worden de volgende havens aangedaan: Vertrek van Miami, dan La Guaira, Curacao, Aruba en Santa Martha. Vandaar uit gaat het weer terug naar Miami. De firma S.E.L. Maduro & Sons is de agente voor het schip op Aruba, Curacao en La Guaira.

De „Southern Star" zal zeer waarschijnlijk voornamelijk cruisepassagiers meenemen, doch de mogelijkheid bestaat eveneens van hieruit met het schip mee te varen.

Op 8 October aanstaande vertrekt de „Southern Star" van Miami.



Ook voor dit kleine meiske vielen de eerste lijntjes niet mee. Wat kan zo'n potlood toch beven!
Foto Bonke

LEDEN WERKCOMITE DRANKBESTRIJDINGZULLEN MANDAAT TERUGGEVEN; BEDOELING STICHTING MET GELIJK DOEL TE VORMEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen bestaat bij de leden van het Werkcomité ter Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba het voornemen het mandaat — hen bij de oprichting van dit comité door de overheid gegeven — terug te geven. De leden zouden vervolgens een stichting willen vormen. Door middel van deze organisatievorm zouden zij dan willen proberen het werk van de drankbestrijding op het eiland voort te zetten.

Momenteel hebben zitting in het comité dr. J. P. Braat, voorzitter en verder mej. Th. de Palm en de heren pastoor J. Burgemeester, G. Kok, J. Dinissen, J. Boelhouwers, dr. R. Turfboer, Th. Schwengle en N. E. Henriquez Sr. Het schijnt in de bedoeling te liggen nog enkele andere mensen uit te nodigen in de stichting zitting te nemen.

VOLGENDE WEEK NEEMT C.C. AFSCHEID VAN TWEE COLLEGA'S

ORANJESTAD. — In het Strand Hotel zullen op Woensdagavond 14 September aanstaande de leden van het Corps Consulair, alsmede de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, afscheid nemen van twee scheidende Amerikaanse collega's, te weten de U.S. vice-consul Stewart Beers en Jack Saly. De eerste zal met pensioen gaan, terwijl de tweede elders in de wereld een nieuwe functie gaat bekleden.

m.s. „Delft" vervoert enorme absorbtiekolom voor Shell Oil in Venezuela

Op 28 Augustus is in de Amsterdamse haven aan boord van het m.s. „DELFT" van de K.N.S.M. een drietal zware stukken geladen, die tezamen een absorbtie kolom vormen voor de petroleum-industrie. Deze kolom wordt in opdracht van de N.V. De Bataafsche Petroleum Maatschappij (Koninklijke/Shellgroep) vervoerd naar Punta Cardón in Venezuela waar de Koninklijke/Shellgroep een olieraffinaderij in bedrijf heeft.

van de K.N.S.M. en de Technische Dienst van die rederij gepresteerd en voor zover ons bekend, is het m.s. „Delft" het eerste en het enige Nederlandsche schip, dat nu in staat is met eigen laadgerei een stuk van 150.000 kilogram op te heffen.

Deze speciale voorziening werd getroffen omdat deze absorbtie kolommen niet in Punta Cardon overboord gerold kunnen worden zoals dat met fractioneer kolommen, voor de B.P.M. vervoerd, meer dan eens is geschied en omdat de schepen die uitsluitend voor dit soort vervoer kunnen gebruikt worden, door hun diepgang niet onder de vaste ok kunnen komen die zich te Punta Cardon bevindt.

Zo'n schip kan n.l. niet eerst gedeeltelijk worden gelost omdat uit de aard van de zaak dergelijke lading altijd dekin moet zijn.

Een absorbtie kolom is een apparaat waarin een mengsel van gassen zodanig wordt uitgewassen, dat de lichtere gassen zich afscheiden en de zwaardere delen in een daarvoor geschikte olie worden opgenomen. Het zwaarste stuk van de drie weegt 110.000 kg., het heeft een lengte van niet minder dan 24 en een diameter van bijna 3 meter. Voorts is er een stuk dat 80.000 kg., weegt met een lengte van 18 meter en één van 55 ton een 12 meter lang.

Het is niet zo bijzonder dat zulke stukken aan boord van een schip geladen en over zee vervoerd worden. Er zijn in de loop der jaren door de K.N.S.M. zwaardere stukken naar Punta Cardón en andere havens gebracht, waarvan het zwaarste was, eveneens geladen in Amsterdam, de helft van een fractioneer kolom welk stuk 140.000 kilo's woog.

Het bijzondere van deze zending is, dat het m.s. „DELFT" geheel met eigen middelen de zware stukken laadt en in Punta Cardon wederom lost, zonder dat dus, noch in Amsterdam noch in de bestemmingshaven, gebruik gemaakt wordt van een bok. Het m.s. „Delft" is n.l. in opdracht van de K.N.S.M door de Nederlandsche Dok en Scheepsbouw voor deze transporten speciaal voorzien van 'n zeer zware mast — een ongestaagde mast met een eigen gewicht van 105.00kg. — die twee laadbomen heeft waarvan de een niet minder dan 150.000 kg. tillen kan en de ander 65 ton.

Het vervaardigen en het aanbrengen van deze mast mag gerekend worden te behoren tot de uitzonderlijke „karweitjes" op het terrein van de scheepsbouw, door de N.D.S.M. in zamenwerking met het Bouwbureau

GUADELOUPE EXPORTEERT MEER DAN 200 TON BANANEN PER DAG

GUADELOUPE — De opmerkelijke ontwikkeling van de bananen industrie van Guadeloupe blijkt uit statistieken, die dit Franse departement onlangs publiceerde. In 1929 was de bananen export 527 ton. In 1938 steeg de uitvoer tot 50.000 ton en in 1954 tot 75.000, ondanks een ernstige terugval gedurende de oorlogsjaren, wegens gebrek aan scheepsruimte. In 1942 werd slechts 2.274 ton verscheept. De bananen uit Martinique en Guadeloupe vinden afzet op de markt van Frankrijk.

In 1950 exporteerden beide Franse departementen 100.000 ton van een totaal van 190.000 ton, dat in de Franse Unie als geheel werd verbouwd.



Het valt ook echt niet mee. Zo'n harde bank en al die drukte om je heen. Om over dat gemier met die mandjes maar niet te spreken. Ik nooit meer naar de Fröbelschool!

Foto Bonke

H.K.H. Prinses Beatrix zet traditie voort

Tewaterlating van de „Limburg"

VLISSINGEN. — Heden heeft H.K.H. Prinses Beatrix een traditie voortgezet met de tewaterlating van de werven van de Kon. Maatschappij „De Schelde" te Vlissingen van de onderzeebootjager „Limburg". Drieënzestig jaar geleden heeft namelijk de 12-jarige koningin Wilhelmina, vergezeld door koningin Emma, te Amsterdam het pantserdekschip „Koningin Wilhelmina der Nederlanden" te water gelaten. In 1937 liet koningin Wilhelmina, vergezeld door Z.K.H. prins Bernhard, te Amsterdam de flottille- leider „Tromp". In 1944 liet prinses Juliana een schip voor de Canadese marine te water. Vandaag werd prinses Beatrix vergezeld door prins Bernhard. Er waren zeer vele autoriteiten aanwezig. Het gezelschap begaf zich voor de tewaterlating aan boord van de „Jacob van Heemskerck" in de eerste binnenhaven, alwaar de bemanning werd geïnspecteerd. Daarna begaf men zich naar de „Limburg". Prinses Beatrix knipte het lint door, waarna de gebruikelijke fles champagne tegen de wand van het schip werd stukgeslagen. Zij doopte het schip met de woorden „Ik doop u Limburg en wens u behouden vaart". De tewaterlating had een vlot verloop. Tenslotte volgde een rondrit over de werven met een bezoek aan de onlangs gereorganiseerde bedrijfsschool.

JAMAICAPOND WETTIG BETAALMIDDEL

JAMAICA. — De volgende maand zal de pond-bankbiljet van Jamaica wettig betaalmiddel worden in de Oostelijk Caraibische valuta groep, terwijl de bankbiljetten in valuta van de Oostelijk Caraibische groep ook in Jamaica wettig betaalmiddel zullen zijn, aldus de heer. Louis Spence, Commissaris van de Raad voor Brits Caraibische valuta. De heer Spence is zo juist van een reis door de landen van de Oostelijk Caraibische groep teruggekeerd.

SURINAAMSE SINAASAPPELS OP DE MARKT

SURINAME. — De Stichting voor Gemechaniseerde Landbouw in Suriname heeft proefzendingen van citrus vruchten naar de Nederlandse Antillen verzonden. De vruchten werden in goede toestand ontvangen. De stichting tracht afzet in de Nederlandse Antillen te vinden voor citrus afkomstig uit de proeftuinen van Lelydorp en Slootwijk.

EEN GROOT LUXE HOTEL BINNEN HET JAAR

DOMINICAANSE REP. — Er wordt een luxe hotel van vijf millioen dollar gebouwd, dichtbij de terreinen van de Internationale Tentoonstelling, te Ciudad Trujillo. Het zal 300 Kamers, een zwembassin, strandhutjes (bungalows), nacht-sociëteit en andere faciliteiten hebben en moet binnen 230 dagen voltooid zijn. De stad zal wanneer het nieuwe hotel geopend wordt over 700 luxe-kamers beschikken.

PUERTO RICO INDUSTRIALISEERT

PUERTO RICO. — Vijf nieuwe fabrieken hebben hun bedrijven in Juli geopend krachtens het industrialisatie programma. Het waren „Knitco, Inc.", die truien zal vervaardigen in Toa Alta, „The Machinery Corporation of America", een machinefabriek voor de productie van golf-kartonnen dozen, te Barcelonata; de „Forti-Fibre Corporation", die schoenzolen, schoenen en vloermateriaal zal fabriceren te Hato Rey; de „Tropical Isle Novelty Corporation", die poppenschoentjes en kousjes zal vervaardigen te Hato Rey; en de „Inter-American Enterprises", bijouterie.

Aardschokken in San Francisco

SAN FRANCISCO. — In de omgeving van San Francisco zijn gisteravond vrij krachtige aardschokken waargenomen. Schade en persoonlijke ongelukken deden zich niet voor.

Intussen wordt gemeld, dat twee grote branden in Californië meer dan 4.000 ha bos in de as gelegd hebben. In het gebied heerst grote droogte.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

AGENDA
Dinsdag 6 September
VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer nu Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gallo"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 De amateur van de week
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variet
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V.
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Ballando cu Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek: Ouvertures van Mozart, Bizet, Suppé en Wagner.
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible]n Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curaçao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Misverstand in Canada

OTTAWA, 5 Sept. — Een Sovjet-Russische landbouwdelegatie, die een rondreis door Canada maakt, heeft afgezien van een bezoek aan Toronto, omdat, volgens een persbericht, de autoriteiten aldaar het bezoek zouden negeren. Toen het bericht niet tegengesproken werd, besloot de delegatieleider, de onderminister van landbouw, Matskewitsj, onmiddellijk door te reizen naar Ottawa, waar de Russen gisteravond aankwamen. Volgens het reisplan zouden zij overmorgen zijn aangekomen. Na hun aankomst te Ottawa begaven de delegatieleden zich onmiddellijk naar de Russische ambassade. Functionarissen van het stadsbestuur van Toronto verklaarden niet te begrijpen, waar het bericht over het voornemen tot negeren van de Russische delegatie vandaan komt. Het stadsbestuur was niet van plan de delegatie officieel te ontvangen, doch er was geen sprake van enigerlei voornemen de delegatie te negeren.



De echtgenote van prof. Ferni, de Italiaans-Amerikaanse atoomgeleerde, die enkele maanden plotseling is overleden, werd door de voorzitter van de Amerikaanse Atoom Energie Commissie, Lewis Strauss in kennis gesteld van het feit dat haar man een nieuwe stof had gecreëerd en dat deze om de atoomgeleerde te huldigen, Fernium, is gedoopt.

PAGINA TRES



Dia 31 di Augustus a cumpli 6 anja e hobencita Marylin Ivon Jacobs. Nos ta desea Marylin hopi anja di bida den union di su familiares.

NA EGIPTO

CAIRO — E premier di Egipto, a declara, qu gobiernu di Israel a ofrece via general Burns, e hefe di observadornan di Nacionnan Uni, su disculpa pa e incidente di diadumingu anochi den e parti sur di Gaza, cual a tuma luga, pa motibu qu un patruya di Israel a crusa frontera pa un equivocacion.

Observadornan ta mira den e disculpa aqui y den e hecho, qu comandancia general egipcio a duna e patruya di Israel dos ora di tempu pa retira na su mes teritorio, pruebanan qu tur e dos partidonan ta haciendo tur nan esfuerso pa evita mas choque.

ACUSACION DI GOBIERNO SURKOREANO

SEOEL — Ayera gobiernu surkoreano a haci e acusacion, qu tin tres division ruso y un division mongol na Norkorea. Ademas nan a declara oficialmente, qu e Norkoreanonan a ricibi cantidadnan grandi di armanan ruso aereo, armanan pa forsanan na tera y bapor di guera y submarino, cu cual accion nan a viola e reglamentonan di e comision neutral di armisticio seriamente.

Den e declaracion nan ta bisa, qu e hechonan aqui a sali na cual despues di interrogacion di desertonan, qu abini Surkorea.

E cantidad di taquinan, qu a drenta na Norkorea, contra e tratado di armisticio, lo ta 2700.

Ademas nan lo ta trahando of ta cla cu cuarentiocho aerodromo pa uso militar. En total a drenta ilegalmente na Norkorea 468 avion, entre cual 300 avion di caza MIG. Lo tin riba e lista ademas mil trsshen canjon di artileria y 700 vehiculo di diferente tipo.

Di parti di Surkorea nan a protesta varios biaha caba contra e violacionnan aqui di e tratado di armisticio.

NASSER LO BISHITA MOSCOU

CAIRO — Premier Nasser di Egipto a acepta un invitacion pa un bishita na Hungria. Luna pasa nan a bisa na Cairo, qu Nasser lo haci un bishita na Moscou. Probablemente e biaha aqui lo tuma luga otro anja.

Sr. De Castro sr. a sali ganador di tourneo di domino

ORANJESTAD: — Diadomingo mainto e finale di torneo di domino a worde hunga den Sociedad Bolivoriana. Mas o menos cinco siman pasa e torneo a cuminza cu binti cuoter hungador pa un copa di Heinekens, duno door di Baardse Trading Co., Inc.

E torneo tabata mashar anima, pasobra tur hende tabata ancioso pa sa ta cual di e cuater hungadornan mester a keda for di wega. Asina e simannan a bai pasando te a keda cuater persona cu mester a hunga e ultimo wega diadomingo pasa.

Ora e wega a caba cu e puntonan a worde conta a keda no. 1 Señor J. G. de Castro Sr. cu 311 punto, di dos Sr. Jacobo Croes cu 296, di tres Sr. Luis Leañez cu 283 y Sr. Wafenzao di cuater cu 224 punto.

Sr. J. Walfenzao, president di Sociedad Bolivariana, a entrega Sr. de Castro e copa y bisa den su discurso di ta altamente contento cu e torneo tabata asina pret y cu hopi hende a pasa poco diawebs anochi mashar anima.

Na Sr. Jacobo Croes a worde duna un copa, ofreci door di Sr. Alfonso Mirep.

E hungadornan y varios personanan presente a keda varios ora despues hunto den Bolivariana gozando di un brindis y comentando over di wega di domino.



Aki nos lectornan por weita un portret cual a worde saca durante di entregamento di premio di e torneo di domino cual a worde teni den Bolivariana. Di robez pa drechi nos por mira: Señores M. Fingal, J. Maduro, J.G. de Castro Sr. (cu a sali no. uno cu su copa), Jacobo Croes (tumando su copa, no. 2 di e torneo) Don Luis Leañez, y J. Walfenzao (director di Sociedad Bolivariana ta entrega J. Croes su copa)

REUNION DI DIRECTIVA DI A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Manjan atardi directiva di A.S.U. lo tene su reunion mensual. Entre otros tin ariba agenda nombramento di un secretario nobo y scohementu di un miembro nobo pa directiva na lugar di Sr. Michael Kuiperi. Sr. Kuiperi a pidi su retiro como cu e mester a bai Hulanda pa motibo di estudio. Den directiva di A.S.U. e tabata hunto cu Sr. Eddy Croes, representante di Aruba Table Tennis Association. A la vez e tabata ocupa e puesto di promer secretario.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

Diamars 6 September

AGENDA

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad:
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42. Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amaneeer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes den exterior
7.30 Variedad Musical
8.00 Final
12.00 Habrimento
Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Seleccion popular di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Peticiones pa exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Mundo en Marcha
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Amateur di Siman
20.00 Noticia Hulandes
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V.
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek: Ouvertures van Mozart, Bizet, Suppé en Wagner.
10.00 Sluiting

Trahadornan di Mijnmaatschappij na Corsouw a bolbe cuminza traha

WILLEMSTAD.—

Manera nos a bisa ayera mainta, Gobiernu di Antiyanan Neerlandes a saca un ley, den cual e ta ordena e obreronan, di Mijnmaatschappij, qu a pone trabou abou for di diasabra mainta, pa cuminsa traha atrobe, mientras qu tin trinta dia pa tantu obreronan y hefenan di trabou trata di yega na un acuerdo. Den e trinta dianan aqui Mijnmaatschappij tampoco lo no tin derechi di duna retiro na ningun di su obreronan. E regla aqui sin embargo no ta valido pa esnan, qu a haña nan retiro caba, cual retiro a ser duna di acuerdo cu tur reglanan di gobiernu.

Di parti di e Union di Mineronan cual organisacion ainda no a ser reconoci, nan a duna un declaracion di directiva, den cual nan a anima e obreronan, pa cuminsa atrobe ayera mainta. Antayera e emisoranan a transmiti e noticia varios biaha.

Premier Jonckheer a expresa su confiansa, qu nan lo hanja un solucion satisfactorio pa e asunto aqui. Riba nos pregunta, con gobiernu ta para respecto na e intermediador di trabou, Senjor Jonckheer a declara, qu esaqui lo sigui cu su trabao di intermediacion normalmente.

Di parti di e Union a drenta un carta cerca gobiernu, cu varios reclama contra e intermediador y e peticion, pa cambié pa un otro.

Pero e situacion ta semper di tal manera, qu un intermediador di trabou ta victima di parti di obreronan y tambe di e donjonan di trabou. Nan a manda e carta di e Union pa e intermediador pa tende su opinion, despues di cual gobiernu lo investiga e quehonan y stipula sup unto di bista.

Si gobierno hanje e conviccion, qu e intermediador actual lo no logra hanja un solucion, anto gobiernu lo nombra un otro persona. Pero na e momentu aqui e intermediador actual lo sigui tranquilmente cu su trabou.

Di parti di Mijnmaatschappij nos ta tende, qu ayera mainta trabou a sigui normalmente. Entre tantu investigacion di recherche a duna suficiente prueba, pa cuminsa un persiguicion contra dos persona, qu a haci nan mes culpabel na amenasa. Probablemente lo sigui mas persiguicion pa e hecho aqui.

ARUBA ATHLETIC ASSOCIATION A HACI ESTRAGO NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

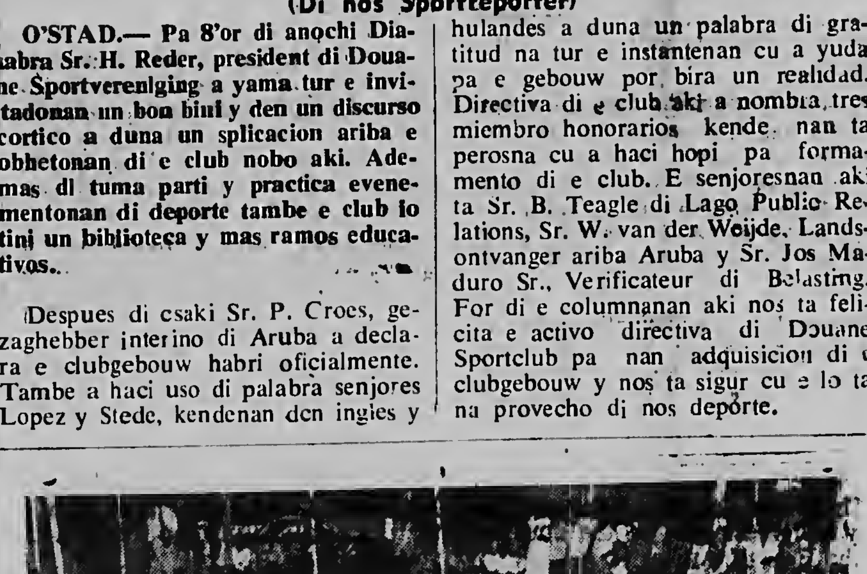
O'STAD.— Durante nan jira pa nos isla hermana Corsow den weekend pasa e atletanan di Aruba Athletic Association a vence e curazoienjonan den tur evento. Nan a participa contra e atletanan di Suffisant, di kende nan tabata invitados. E actuacion di e atletanan arubano tabata asina gusta cu Curacaose Athletiek Bond a extende nan un invitacion pa bolbe Corsow na December pa competi contra esun nan di e Bond aki. Enrique Vorst a gana Bloem facilmente den 100 meter, mientras cu e boxeador Curly Kayo sorpresivamente a gana den distancia largo. E muchanan arubiano a trece un caha yena di copas, ya cu esakinan tabata mucho hopi pa carga na man. Tambe varios medallas y un bicicleta a worde gana. Nos felicitacion na e valiente club aki cu ta haciendo hopi, pero hopi mes pa athletiek ariba Aruba.

Douane Sport Club a inaugura su Clubgebouw

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa 8'or di anochi Diasabra Sr. H. Reder, president di Douane Sportvereniging a yama tur e invitadonan un bon bini y den un discurso cortico a duna un splicacion ariba e obhetonan di e club nobo aki. Ademas di tuma parti y practica evenementonan di deporte tambe e club lo tini un biblioteca y mas ramos educativos.

Despues di esaki Sr. P. Croes, gezaghebber interino di Aruba a declara e clubgebouw habri oficialmente. Tambe a haci uso di palabra senjores Lopez y Stede, kendenan den ingles y hulandes a duna un palabra di gratitud na tur e instantenan cu a yuda pa e gebouw por bira un realidad. Directiva di e club aki a nombra tres miembro honorarios kende nan ta perosna cu a haci hopi pa formamento di e club. E senjoresnan aki ta Sr. B. Teagle di Lago Public Relations, Sr. W. van der Weijde, Landsontvanger ariba Aruba y Sr. Jos Maduro Sr., Verificateur di Belasting. For di e columnanan aki nos ta felicita e activo directiva di Douane Sportclub pa nan adquisicion di e clubgebouw y nos ta sigur cu e lo ta na provecho di nos deporte.



Entusiasmo cu ta reina na Socotoro durante dreimento di caritos locos. Tanto Diasabra como dia Domingo bo mester tabata liher pa bo por hanja un di e caronan bashi. Mayoria parti bo mester haci e biaha mas di 5 a 6 biaha promer cu bo hanja un chens.

Desgracia di auto na Savaneta

SAVANETA: — Diasabra anochi pa manecer diadomingo na caminda di San Nicolas banda di Savaneta tres auto a dal cu e fatal consecuencia cu tres hende ta awe drumi den hospital. Dos auto, un Oldsmobile y un Buick tabata biniendo di San Nicolas pa mas o menos dos i mei di marduga y e otro auto, cual ta un Kaiser tabata bini di Oranjestad.

Aunque cu e motibo precies no ta sigur ainda ta worde sospecha cu e desgracia a tuma lugar pa motibo cu e dos auto cu tabata biniendo di San Nicolas tabata coriendo cu mashar hopi velocidad y probablemente e Kaiser no tabata core bastante na su drechi. En todo caso e Oldsmobile a boks cu e Kaiser y despues e Buick a bai dal den e Oldsmobile.

Chofer di Kaiser L.B.R. y tambe chofer di e Oldsmobile C. Th. a bai Hospital di Lago y mientras J.S. cu tabata den e Kaiser mester a worde himbá hospital di Playa.. Gracias a Dios nan heridanan no ta grave. M. Seh. sacando susto no a hanja nada.

E autonan Kaiser y e Oldsmobile no ta sirbi mas y e Buick a recibi bastante golpi.

Segun nos a worde informa cu bebida alcoholico tambe tin falta den e boksmento aki, pero actualmente poliznan ta investigando e caso.

BACHELOR QUARTERS DI LAGO AWOR PENSION DI VAN GIJN

SAN NICOLAS — Dia Sabra pa cinc'or di atardi a habri un pension na San Nicolas, bao di direccion di Señor P. J. van Gijn. E pension ta situa na San Nicolas den e Bachelor Quarters nan, cu antes tabata di Lago.

E diezsiete baraknan a worde renova y cambia asina ta cu awor e pension por conta cu 10 dormitorio, un restaurant y tereno cu dak na unda por lo menos un cien auto por hanja un lugar den fresco.

Nos ta desea Señor van Gijn hopi exito cu su pension, locual nos no ta duda como Señor van Gijn ta hopi conoci caba pa motibo cu promer e tabata manager di Scala Annex.

AMATEUR TONEELGROEP ARUBA CU OTRO COMEDIA

ORANJESTAD. — Na principio di December „Amateur Toneelgroep Aruba" lo tin un comedia nobo, cual ta titula „Muchanan chikito ta bira grandi" y cual lo worde hunga na Holandes. E comedia ta worde studia bao di direccion di Señor P. Wurtz. E artistanan ta sacando algun e mesnan di biaha pasa.

MOCION DI DESCONFIANZA

TOKIO — Partidonan derecho y izquierda socialista na Japon a declaar, qu nan lo presenta un mocion di desconfiansa contra e ministro di relacionnan exterior, Sjigemitsoe, ora qu Parlamento bini huntu atrobe. Nan ta di opinion, qu Sjigemitsoe, den nomber di Japon, a haci compromiso di extende e trupanan, contra Constitucion y manda trupanan Japones den exterior.

Castigo severo pa distribimento di mata

ORANJESTAD:— President di Sociedad di Prensa Arubano, Sr. J. van der Schoot, a recibi un carta di gezaghebber mr. L.C. Kwartsz den caul ta seirbi lo scguiente:

„Ya nan a cuminza distribui matanan den e parke nobo. Esey ta worde haci door di mucha hombernan. Polis a worde avisa pa castiga nan severamente. Gezaghebber lo no hala su palabra atras di duna castigo severo....

E distribucion aki ta mashar fastioso y ora poliznan duna straf na esnan cu ta haci e maldad aki ta completamente di acuerdo cu gobierno..

Ta un mentalidad mashar tristu cu mucha hombernan for di cual ta worde spera cu nan tin basta tino no ta bala atras pa haci e barbaridadnan aki.

Wilhelminapark, e parke na unda Su Mahestad La Reina Juliana lo inaugura standbeeld di su mama aki poco siman.

Larga tur hende cu ta biba ey banda of cu ta pasa ey banda tira un bista y hala e mucha nan nan atencion of avisa poliznan.

Ta unda lo Aruba lo jega si ni un parke no por pone riba e isla aki sin worde distribui?"

CUMPLEANJOS FELIZ

Awe ta cumpli anja Edwin Leon, su mama, su tata y su rumannen Shirley, John King, Ellen Judith, Marina Petra Maduro y su tanta Maria Chow ta deseele tur cos bon en lo futuro. Hunto cu tur es deseonan aki nos ta agrega di nos sinceramente.

Dia 4 di September a cumpli anja Srta. Rosa Candida Dijkhoff. Nos ta desea Srta. Dijkhoff hopi anja di bida mas den union di su amistadnan.

Rosendo Dijkhoff a cumpli 20 anja dia 4 di es luna aki. Di su tata y su mama cu su rumannen a bini mashar hopi falicitacion, pero ta jammer cu e peticion a jega poco laat. En todo caso Señor Dijkhoff ta recibi aki hunto nos mas sinceros felicitaciones.

Antiayera, dia domingo dia 4 di September a cumpli un anja Rosario Naranjo. Nos ta desee hopi anja mas di bida y nos ta spera cu lo e crece un bon mucha pa su mayornan.

Awe ta cumpli e respetable edad di 88 anja Señor Frans Lourens Lampe. Hunto cu felicitacion cual ta bini di su suegra y nietonan nos ta agrega di nos sinceramente sperando cu Señor Lampe lo tin hopi anja di bida mas.

Awe nos kier felicita tambe aunque el ta keda poco leuw Señor Bertrando Young kende ta cumpli anja awe. Felicitacionnan ta bai nabegando pa Señor Young di su ruman Toy Zievinger, di Teresita, su sobrina. Señor Young actualmente ta na Holanda.

Awe a cumpli un anja e simpatico hobencito Petronio Bernardo Christiaans. Su mama y su tata ta felicitele y tambe su rumannenn Ambrosio y Christina. Nos ta spera cu Petronio lo pasa un dia dichoso awe y corda bon no come mucho bolo.

Awe ta cumpli cuater anja e encantadora niñita Marieta Ludwina Ras. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su dos rumannen y tambe di su tantanan y omonan. Hunto cu tur e felicitacionnan cu Maricta lo recibi riba e dia di awe nos ta agrega di nos sinceramente.

CARLOS L. JULIAO CONSUL INTERINO DI BRAZIL

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Señor J. Walfenzao, consul di Brazil na Aruba, lo bai dia domingo awor pa un luna su tera. Durante su ausencia Señor C. L. Juliao lo reemplaza Sr. Walfenzao na Consulado.

MARIO DE CUBA y Esposa tin e placer di anuncia nacemento di nan promer yioe

AISLINN

Diasabra, 3 September 1955 na Lago Hospital

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 9

Su manece apenas nos por a mira nan hunto. Den luz di dia cu tabata trece berguenza, nan tabata hui otro mas tanto eu tabata posible. Elsa a bai scool caba promé eu Carlos a bini abao mes. Merdia na mesa nan a bolbe topa cu otro, na cual ocasion e muchanan a juda hopi pa duna distraccion. Anochi aparentemente nan tabatin un convenio pa topa cu otro p'afor di cas.

Però anochi Carlos a bolbe bai un bez mas cerca dje despues di a bati suavemente na su porta.

Tabata e dia anochi ai cu Carlos a pronuncia e nomber cu a ser evita un dia largo entre nan dos, pasobra e nomber aqui tabata manera un cuchiu pa nan tur dos.

E saciedad corporal no tabata comprende ni conoce su fuente di deseo infrenable mas i a quita foi dje cu aversion, quende a sabi solamente di dun'é c gozo sensual.

Cu su cllebooguan riba su rudia i cu su mannan ta wanta su cabez, e tabata sinta riba rand di canape di Elsa.

„Com nos ta haci awor?" el a rehusa Elsa. „Loque a pasa no mester ser ripiti mas....., anto den su mes casi"

Cu ansia panica i remordimiento di concenshi e pober maestra a bisa na un tono vacilante:

„Wel, lo mi mester bai foi aqui".

„Pa fabor di Dios. Bo n' ta comprende cu si bo haci esai, anto ta lamta sospecho?" e homber a grita indigna.

„Ta quico bo quier mi haci anto?" e muhé a puntra na boz suave.

„Si.... si.... Mi cielo, mi ta un homber sin honor, un infiel, un cobarde. Bo n' ta comprende anto cu mi ta stima Anna? I cu mi no por biba sin dje? Pero mi no por a domina mi contra bo pasion. Pero hamas esaqui mester por tuma luga trobe. Mi no quier.... i Anna no mester haña sa tampoco cu nunca nos tabatin relacion amoroso cu otro. Priminti mi esai".

„Lo ta mi t'e culpable", Elsa a bisa cu amargura. Pero asina leu cu mi sa, awe nochi ta bo a bini boluntariamente aqui den".

„Ai".... e homber a bisa sagudiendo cu cabez. „M'a bisa caba cu mi ta haña mi mes un bandido. I si bo pensa bon, bo tambe tin mes tanto falta cu mi. Nos tur dos ta culpable den un momento di locura i pasion, pero Anna no mester bin sufri pa nos motibo. Esai mi ta exigi di bo".

„Bueno; anto nos ta haci manera nada no a pasa?"

„T'esai t'e mehor cos cu nos por haci. Cu nos civilizacion i cultura, nos mester por aglomera asina tanto dominio hunto. Mi por confia riba bo?"

„Manera bo ta desea. En todo caso e week-end aqui mi ta sali".

„Mi ta hanja esai masha bon i e ora ai enter e aventura ta lubida i pordona. Foei, mi tin aversion di mi mes."

„Gracias. Mi ta quere cu ta di mi bo tin aversion. Mi n' merece nada mehor".

Carlos a lamta para pa regresa na su mes dormitorio. Spanta cl a bira su cara pa e mucha muhé i el a queda para cu berguenza. — Qui bruto e tabata procedé contra e mucha muhé aqui. Asina no ta manera di un caballero.

„Dispensa mi, Elsa. Mi no quier ta bruto. Mi......"

E no a duna ningun contesta.

„Anto mi ta bai numa. Bonochi".

Ora cu e homber tabata te na porta caba, e mucha muhé a responde cu un boz triste: „Bonochi".

Lo e jora? Esai semper muhénan sa haci. Pero no tabata importé, pasobra el a comete un falta cu lo e no ripiti mas. E asunto a termina.

Pa no lamta e muchanan foi sonjo el a cerra Elsa su porta suavemente.

Elsa no tabata jora den su cuarto scur. E tabata morde riba su moqueta pa e no grita i e tabata troce den dolor impotente di alma. Ohala cu e por a odia e homber aqui cu ta autor di su caida. Den un frega di wowo e homber a quita tur cos foi dje i den un felicidad sensual el a sacrifica su mes. I mira com lihé el a hiz'é benta manera un pida panja sushi. Hasta e mester a perde awor e amistad di antes. El a lubida absolutamente riba su aprecio p'é i sin esaqui e no por a biba mas. E quier a odi'é, pero e no tabata por. Pero unda su orgullo tabata? E por a mira e homber aqui cu tranquilidad den su cara, e no tabata soporta su deshonra i e por a tira tur cos n'é homber su cara. E dos anochinan aqui tabata di nan dos; pa e homber nan no tabata nada otro cu un aventura, un cos pasahera i pa e muhé nan tabata tur cos, e felicidad di mas grandi di un muhé.

Bueno; anto lo e cerra recuerdo dje dos anochinan aqui profundamente den su curazon i bisti su mascara di propio dominio dilanti mundo, asina cu ningun hende hamas lo hanja sa di nan secreto.

Su amor no tabata deshonra, e no tabata comprendi, i asina den e error entre nan dos, e mes no tabata desea hamas un segundo entrevista, un momento di ilusion loca a pasa pa semper — pero — e tabatin nan dos anochi den su man, p'e sol — Anna? Quico tabata import'é di Anna. Esai tabatin mas cu suficiente felicidad i e no por a participa den esaqui.

—o—

Dia Sabra anochi Carlos a bai busca Anna na stacion i esaqui tabata papia cu tabata un smaak, como si fuera ta foi cabez el a studia tur loque a tuma luga durante e inauguracion dje edificio.

Cu masha hubilo e muchanan a ricibi nan mama na cas i el a trece varios regalito pa nan.

„Elsa no t'ai!" Anna a puntra despues di a waak rond den cas.

„Tantan Elsa a bai cerca su ruman na Amsterdam. Te Dia Luna mainta e ta bolbe".

„Ta di com esai a tuma luga asina repentina? Pàquico e no por a bisa esai un poco mas promé?"

„Mi ta quere cu ta muy repentino lo el a traha e plan ai. Parce e tabatin algo di combersa cu e ruman", Carlos a responde mientras e tabata draai su siga rond.

Anna a inclina i a sunchi su casa, pasando man den esaqui su cabez.

E sunchi aqui di su casa a haci Carlos sintié awor mas culpable cu nunca.

Casi e no por a mira e muhé den su cara, pasobra e tabata sa cu el a comete infieldad.

E tabata sintie manera un mucha chiquito sin sabi quico bisa i e muhé queriendo cu ta emocion e homber tabata sinti, a goza masha di esaqui, como tabata un prueba cu e homber tabatin aprecio p'é.

Sinembargo lo tabata imposible pa describi e muhé su asombro si cualquier hende por a bise quico a tuma luga den su cas durante su ausencia.

E pober muhé, inocente porfin, tabata caricia su casa na tur sorto di manera i tabata sigura cu hamas lo e bai queda asina tanto dia asina afo, pasobra e tambe tabata sinti masha falta di cas.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E dos muhernan a core jega na garoshi di sheriff. Sheriff no sabi kico e mester a pensa. Ora nan a subi el a bisa nan cu e caso aki no ta asunto di muher y cual a worde contesta eu „Y pakico no, si nos kier bai". Asina ta cu sheriff no tabatin modo di haci cu di larga nan bai hunto como ya nan ta sinta den garoshi caba y pa el bai para convence nan cu ta un biaha peligroso y ta perde tempo.

Pero el a avisa cu asina tiroteo cuminza nan percura tene nan mas duro.

E hombernan cu a para weita e escena a keda para manera stom te ora cu un di nan a grita hari y di biaha serio bisando „Ay mi Dios weita ken ta bai aresta Hermanos Bragos, dos muher bonita, un homber bieuw mancaron, un mucha y un cachor ta cos di hari."

Loque a sali for di un entrevista cu S.r Franka jefe di delegacion na Honduras

Pa Ciro Pieters

ORANJESTAD 4 Sept.— Manera ta costumber nunca ningun comentarista no ta satisfecho cu tur loque e por hanja of a hanja for di un di e personanan na altura di e deporte cual tabata e topico pa e temporada ei. Asina cu ta pa e motibo aki mi a acerca Sr. Isaac Franka, conocido figura den nos futbal, pa e por duna mi mas detalle tocante di nos delegacion na Honduras. Esaki mi kier a base mas bien riba nan comportacion en general, pa por a mustra cu nos jefenan di delegacion a haci un bon trabao na nos fanaticonan.

Mi por bisa cu tur franqueza, y ta dispuesto na confirma mi palabranan na cualquier momento cu Sr. Franka ta, y lo por haci hopi pa nos futbal, di loque mi por'a mira y saca for di e charla cu e jefe di e delegacion recien for di Honduras. Pa un mera casualidad mi a puntra Sr. Franka que efecto e cable cu a sali for di Aruba, di un grupo di fanatico, tabatin riba e delegacion. Aki na Aruba manera nos tur ta na altura di dje caba, majoria parti di e fanaticonan cu ta interesa den nos deporte tabata completamente contra di e cable aki. Sr. Franka ta menciona cu e no a hiba e cable mas dilanti ningun momento pa e no causa e dificultadnan cu esa cual por sali for di e cable aki. Pero e ta bisa cu na llegada di Sr. Mordy Maduro na Tegueigalpa, promer persona cu Sr. Maduro a acerca tabata Sr. Franka, pa mustra su desapuntacion tocante di e cable. Hunto cu esaki ela entrega Sr. Franka un cantidad di carta y cable, mustrando den e carta nan aki cu si e grupo di fanaticonan aki tin algu contra di Curacao anto ta di nan banda solamente como cu Curacao no tin rincor contra di Aruba.

Nos no kier bai den detalle tocante di e cartanan como cu mi a tuma e carta nan cerca Sr. Franka especialmente pa mi por publica nan tur. Esaki cu e punto di vista pa e mesun fanaticonan aki mira y nan comprende of mejor dicho nan husga si nan sistema ta pa juda deporte Arubano of pa perjudique. Ta nan deporte nan mester sa kiko nan kier haci cu ne, pero ta mejor di no perjudique, esey ta kibra moraal di esnan cu ta traha cu ne di buena fe.

For di e cartanan aki cu a llega den man di Aruba despues cu nan a tuma parti na e weganan na Tegucigalpa ta visto pa mira cu ningun di e 13 directivanan di AVB tabata na altura cu Aruba no ta afila na e campeonatonan di Central America y del Caribe. Por a resulta si no tabata pa Sr. Maduro cu Aruba a llega Honduras, sin por a hunga contra di Curacao, gastando Cfl. 20.000.—. Mi no sa sigur, pero si tin di e fanaticonan cu a manda e cable den directiva di AVB tabata mucho mas aconsejable pa e por acerca Sr. Mordy Maduro mas frequente pa ta na altura di nos futbol aki na Aruba. E carta nan ta mustra claramente cu ningun momento Sr. Mordy Maduro ta contra di Aruba, sino e lo no a haci tur e precausionnan aki pa Aruba a tuma parti. Nos mester mira tambe: CU NINGUN MOMENTO SR. MORDY MADURO KIER E CAMPEONATO DI CENTRAL AMERICA Y DEL CARIBE PA CURACAO SOLAMENTE.

Awor Sr. Maduro a buta cu Aruba aunque cu ta „BY WAY OF EXCEPTION" a tuma parti na e weganan na Tegucigalpa. Especialmente AVB mester trata awor pa keda den bon contacto cu e presidente di CVB aki, un gran figura den deporte di Curacao, loque ta haci falta aki na Aruba, pa nan por mira cu promer cu 1957 nan por ta afila seguramente, pa no mester bini e mes dificultadnan aki. Asina cu nos termina e cartanan aki lo mi duna e punto nan tocante di e entrevista cu Sr. Franka. Como mi ta hanja cu es cartanan ta mas importante, promer cu e cancion Honduras muri den nos mente. Y asina tambe no solamente e fanaticonan, pero e directivanan di AVB por ta na altura di nan mes organisacion. Aki e prome parte di cartanan entrecambio di Sr. K. Gassmann, Secretario di FIFA na Zurich, y Sr. Mordy Maduro, pa participacion di Aruba den campeonato di Central America y del Caribe.

E CARTANAN

„Dear Mr. Maduro,

We gather from No. 4/5 of the periodical „Honduras Deportiva" that your Confederation admitted the F.A.'s of Cuba and Aruba as Members, thus increasing the number of your affiliated National Associations from 7 to 9. We suppose that the F.A. of Aruba has the standing of a National Association and will apply for membership with F.I.F.A., in order to be allowed to play matches against teams of the other members of your Confederation and of the F.I.F.A."

„Dear Mr. Maduro,

We refer to the correspondence exchanged in the above subject-matter and would like to ask you whether the F.A. of Aruba intends to apply for membership with the F.I.F.A. It came to our notice that the F.A. of Aruba became a member of the Central and Caribbean Football Confederation and we therefore suppose that this Association will play matches against teams of National Associations who are affiliated to F.I.F.A.

We would be much obliged if you were good enoug to inform us of the actual state of affairs of this National Association".

„Dear Mr. Gassmann,

In reply to your letter dated 4th February and your subsequent letter of the 13th instant, I want to inform you as follows:

Aruba is one of the islands which comprise the Netherlands Antilles and it has its own FA completely autonomous of the Curacao FA. However, in order to be able to take part in international games, the Aruba FA are affiliated to the Curacao FA. The Aruba FA, however, are entirely autonomous, organize their own championship and cup play, and only if it concerns international matters are they subservient to Curacao.

In order to popularize association football even more in this area, the Curacao FA have given their consent to the Aruba FA to apply for affiliation to the Central American & Caribbean Confederation, so that also Aruba's national team can take part in the championship organized by this Confederation.

Considering that the Aruba FA are affiliated to the Curacao FA and the latter in turn affiliated to the FIFA, it is my belief that the Aruba FA are indirectly affiliated to FIFA and will be able to take part in this regional championship, provided they have the approval of the Curacao FA.

For your guidance also the Trinidad FA and the Jamaica FA were invited to take part in the next Central American & Caribbean Championship. Both Jamaica and Trinidad are not directly affiliated to the FIFA but indirectly through the Football Association.

I hope I have sufficiently explained the situation to you, but in the event there is any point not entirely clear, please do not hesitate to write me again".

„Dear Mr. Maduro,

Thank you for your letter of 27th May enlightening us on the situation of the F.A. of Aruba.

We shall examine this matter but we would not fail to inform you already now that the whole affair with the subordination of Aruba is not as simple as it seems to be at a first glance. Should the isle still belong politically to the Netherlands, then the F.A. of Aruba must be affiliated to the Netherlands F.A. (see Art. 1, para. 3. of the Statutes).

We shall write to you again on this subject in due course".

„Dear Mr. Gassmann,

With further reference to your letter dated 1st June, I want to explain the following:

The Netherlands Antilles are not any longer Colonies of the Netherlands, but a self governing, completely autonomous territory. There is a legislative Council elected by universal suffrage and the Cabinet is responsible to this Council. The Governor only acts as a representative of the Crown and has no say in local affairs. Oonly matters regarding Foreign Relations and Defence are controlled by the Netherlands jointly with this territory.

The Netherlands Antilles consist of six islands, of which Curacao is the largest (110,000 inhabitants) and most important and also seat of the central government; Willemstad, its capital is also capital of the whole territory of the Netherlands Antilles.

The Island next in importance is Aruba (50.000 inhabitants) whereas the other four islands are practically of no great importance.

I hope that from the above you will realize why the Aruba FA is affiliated to the Curacao FA and not to the Netherlands FA.

I am sending copy of this letter to Mr. Karel Lotsy, with the request that he also confirm the situation to you."



Edward Weber di West Patersan N. J. ta tratando di consola su señora Irene, despues qu Sra. Weber a identifica cadaver di su mama na Stroudsburg. E familia Weber a perde shete miembro, ora qu e awa, causa pa inundacion, a pasa riba Camp Davis. Fuera di su mama, a hoga nan yiu homber y yiu muhé, un ruman homber, un cuñá, un primu y un prima.

CEMENTERIO PA SOLDANAN ALIADO NA KOREA

NEW YORK.— Gobiernu ulandes y gobiernu di 14 otro pais, qu a tuma parti na e guera di Korea, a haci un proposicion na secretario general di Nacionnan Uni pa lanta un cementerio permanente na Korea pa e militarnan aliado, qu a muri na Korea y quen su restunan ainda no a ser transporta na nan patria.

Ta trata aqui di militarnan di Ulanda, Francia, Norwega, Surkorea y paisnan di Reinado Ingles. Den un memorandum, qu e 15 gobiernunan a manda pa secretario general di Nacionnan Uni nan ta mustra riba e cementerio di guera na Tanggol den cercania di Poessan, na unda tin mas o menos 2.000 oficial di guera koreano dera.

Tempu a yega awor, asina e momorandum di 15 gobiernu ta bisa, pa tuma medidanan permanente pa cuido di e cementerio aqui, cual lo mester ser regla manera un „United Nations Memorial Cementary". Pesei nan a pidi secretario general di Nacionnan Uni pa pone e proposicion aqui riba agenda di e proximo reunion general di Nacionnan Uni.

INCIDENTE A PESAR DI ACUERDO ENTRE ISRAEL Y EGIPTO

Diadumingu, mas o menos mei anochi trupanan di Israel a ataca un posicion egipcio na Tobat el Asra den teritorio di Gaza, asina un portavos egipcio a bisa. El a declara, qu nana m ata cuater solda di Israel durante e accion aqui pa parti di Egipto no a cai ningun victima.

Solamente algun ora promé qu esaqui, tantu Egipto y Israel a declara qu nan ta acepta e suplica di general majoor Burns, hefe observador di Nacionnan Uni. pa stop di bringa.

Tur e dos partidanan e reserva derecho di defensa.

Comandancia general egipcio a pone general majoor Burns na altura di e ataque aqui. Ora esaqui a hanja comunicacion cu departamento di relacionnan exterior di Israel, nan a bisé aya, qu nan no sa nada di un ataque, asina e portavos egipcio a bisa.

Di Tel Aviv ta bini noticia, qu un portavos di ehercito di Israel a declara ayera mainta, qu nan a perde tres solda despues di un bringamentu entre un patruya di Israel, qu a perde su caminda, y militarnan egipcio den parti sur di Gaza.

Segun un noticia di e comision di armisticio di Israel y Egypto, dos miembro di e patruya a muri. E portavos a splica, qu e soldanan di Israel a perde nan caminda y a crusa frontera pa equivocacion.

DE F.I.F.A. GEEFT DEFINITIE VAN AMATEURS EN PROFS

In de Bestuursvergadering van de Internationale Voetbalfederatie, welke enkele maanden terug te Stockholm is gehouden, is een artikel goedgekeurd, waarin de volgende definiteis voor amateurs zijn opgenomen. Spelers die hebben deelgenomen aan voetbalwedstrijden of trainingsbijeenkomsten en die daarvoor alleen vergoedingen ontvangen hebben zover deze overeenkomen met hun reis. verblijf- en hotelkosten en spelers die, in speciale gevallen, door hun nationale bond uitdrukkelijk toestemming hebben gekregen om vergoeding te ontvangen voor hun uitrusting en verzekering tegen ongevallen gedurende de wedstrijd en tijdens de reis, worden als amateurs beschouwd. Spelers, die onder juridictie van hun nationale Bond in wedstrijden uitkomen en vergoeding wegens loonderving ontvangen kunnen eveneens als amateurs worden beschouwd. Zo'n vergoeding moet dan een billijke verhouding vormen met het loon dat de spelers derft. Spelers, die regelmatig vergoedingen ontvangen, betaling voor het spelen, bonus, salaris, betalingen op rekening of enige andere vergoeding anders dan in de voorgaande clausules vermeld, of spelers die een schijn- of fictieve baan of beroep hebben, worden als professionals of non-amateurs beschouwd. Aan deze laatste categorie is het onder geen voorwaarde toegestaan deel te nemen aan de Olympische spelen of enig tournooi, opgezet door de internationale federatie, dat voorbehouden is voor amateurs. Bovenstaande bepalingen zullen niet de definitie van het amateurisme vervangen, welke een nationale bond in zijn statuten heeft of will hebben. Elke aangesloten nationale nationale bond mag, evenals in het verleden, zelf zijn omschrijving vaststellen met betrekking tot amateurs en professionals en non-amateur onder contract of licentie.

Het is echter noodzakelijk dat spelers, die aan internationale amateurswedstrijden deelnemen, aan de Olympische spelen en dergelijke tournooien georganiseerd door de federatie, aan de eisen van de door de F.I.F.A. gestelde eisen voldoen.

WERKLOZENAANTAL IN V.S. DALENDE

WASHINTON — Het aantal werkenden in de Verenigde Staten in Augustus heeft met 65.5 millioen een nieuw record bereikt. Het aantal werklozen is gedaald met ongeveer 250.000 beneden het aantal van Juli, dat 2.471.000 bedroeg.

ZEVENVOUDIGE MOORD IN ALGERIJE

CONSTANTINE.: — Ongeveer honderd Algerijnse verzetsstrijders hebben een overval gedaan op het dorp Tanefdoer, 20 km ten Zuiden van Constantine. De aanvallers sneden zeven notabelen, onder wie een lid van de gemeenteraad, de keel af.

MOET PAUL MUNI OOG MISSEN?

NEW YORK — Het gezichtsvermogen van de 59-jarige toneel- en filmspeler Paul Muni gaat de laatste tijd snel achteruit, aldus meldde de "New York Post" Specialisten bestuderen de mogelijkheid één oog te verwijderen.

NACIONALISTANAN DI MAROKKO LO TRATA DI CONVENCE BEN JOESSEF

PARIS.— E dos lidernan marokano, Bakkai y Slimane, quen a sali pa Madagascar pa un conferencia cu ex-sultan Ben Joessef, ta partdidarionan fuerte di e politica frances nobo cu respecto na Marokko. Nan ta quere, qu nan lo trata di haña e acuerdo di Ben Joessef tambe pa e politica aqui. Sin su aprabacion, asina e nacionalistanan m arokano ta bisa, e lidernan lo no que tuma parti na un gobiernu, cuantu autarisacionnan autonomo e gobiernu aqui lo por dispone di dje.

E dos hombernan a bai acompanja pa e cunja di Ben Joessoef, Moelay Assan.

Lider nacionalista asesina

Si Mohammed Babi Berrada, un lider di e partido nacionalista marokano, Istaqlal, quen tabata den bon relacion cu varios ministro frances, a ser asesina antayera nochi na Casablanca.

Algun homber,, qu te awor a queda desconoci a atak'é dilanti di porta di su cas y nan a tir'é mata. Ora cu Polis a yega na e luga, nan a quita e marcanan di sanger for di dilanti di porta caba y e yunan di Babi Berrada a declara, qu nan no a mira ni tende nada.

E politico aqui tabata conoci como un di e figuranan mas modera di su partido. Diescinco luna pasa el a scapa na wowo di angua di atentado di bom.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a caba di dres su mes pa el sali, promer cu el sali cas e la costumbra di hanja un sunchi cerca su esposo, asina ta cu el a bai dilanti di banjo na unda su casa tabata y el a jame bisele cu el ta cla y cu el ta bai sali.

„Ta bon", Lorenzo a contestele. „Bo no ta bin dunami un sunchi", Pepita a gritele bon sara caba. Lorenzo cu tabata para dilanti di spiel den banjo ta feita, a sali y duna Pepita un sunchi. Pero kico a sosode cu Pepila a banja su sunchi pero e mester bolbe bai laba su cara y poeiru di nobo, pasobra Lorenzo su cara tabata tur na scuma.